

Bâle / Basel, 24.09.2018

APPEL PUBLIC A LA CONCURRENCE

ÖFFENTLICHE AUSSCHREIBUNG

RÉALISATION GRAPHIQUE DES PLANS DEFINITIFS DES VILLES ET DES GARES POUR LE GROUPE DE PROJETS IBA « GARES ACTIVES »

GRAPHISCHE ERSTELLUNG DEFINITIVE STADT- UND BAHNHOFSPÄNE DER IBA PROJEKTGRUPPE AKTIVE BAHNHÖFE

Marché de services à procédure adaptée en 1 lot

Auftragsvergabe für Dienstleistungen in 1 Los

1 Pouvoir adjudicateur / Contexte

1.1 Pouvoir adjudicateur

IBA Basel 2020, Münsterplatz 11, CH-4001 Bâle – Succursale suisse de l'association de droit local alsacien-mosellan Eurodistrict Trinational de Bâle, Pont du Palmrain, F-68128 Village-Neuf.

L'IBA Basel – *Imaginer et Bâtir l'Avenir* – a été mise en place par 27 collectivités territoriales d'Allemagne, de France et de Suisse afin d'aménager ensemble leur région commune pour se développer au-delà des frontières, en y améliorant durablement la qualité de vie, le tourisme et l'attractivité économique. Ainsi, l'IBA Basel accompagne, coordonne et développe le paysage IBA et promeut la réalisation de projets modèles jusqu'en 2020.

1.2 Projet concerné

Parmi ces projets IBA, figure le groupe Gares Actives : un réseau de projets de développement urbain intégrant des gares et leurs abords, menés sur 17 sites au sein de l'Agglomération de Bâle (cf. annexe 1).

Dans ce cadre, l'IBA élabore un concept commun trinational d'information et de signalétique pour améliorer l'orientation transfrontalière des usagers des gares de l'Agglomération Trinationale de Bâle. A cet effet, il est notamment prévu d'harmoniser les plans de villes et des gares. Le concept sera mis en place

1 Auftraggeber / Zusammenhang

1.1 Auftraggeber

IBA Basel 2020, Münsterplatz 11, CH-4001 Basel – Schweizer Niederlassung des französischen Vereins Eurodistrict Trinational de Bâle, Pont du Palmrain, F-68128 Village-Neuf.

Die Internationale Bauausstellung IBA Basel wurde von 27 Gebietskörperschaften aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz eingerichtet, die gemeinsam über die Grenzen planen wollen, um die Lebensqualität und die touristische und wirtschaftliche Attraktivität ihrer Region zu verstärken. Die IBA Basel begleitet, koordiniert und entwickelt die Region Basel und fördert die Umsetzung von Modellprojekten bis 2020.

1.2 Betroffenes Projekt

Unter diesen Projekten führt die IBA Basel die Projektgruppe Aktive Bahnhöfe durch, ein Zusammenschluss von 17 Standorten zur integrierten Entwicklung der Bahnhöfe und ihres Umfelds in der trinationalen Agglomeration Basel. (vgl. Anhang 1)

Im Rahmen der Projektgruppe Aktive Bahnhöfe realisiert die IBA Basel ein trinationales Informations- und Signaletik-konzept, zur besseren grenzüberschreitenden Orientierung an den Bahnhöfen der trinationalen Agglomeration Basel, insbesondere mit einheitlichen Stadt-

dans les 13 Gares Actives suivantes d'ici à 2019 :

- Badischer Bahnhof Basel, CH
- Hauptbahnhof Lörrach, D
- Bahnhof Bad Bellingen, D
- Bahnhof Rheinweiler, D
- Gare de Saint-Louis, F
- Gare de Sierentz, F
- Gare de Bartenheim, F
- Bahnhof Grenzach, D
- Bahnhof Wyhlen, D
- Bahnhof Rheinfelden (Baden), D
- Bahnhof Wehr-Brennet, D
- Bahnhof Bad Säckingen, D
- Bahnhof Stein-Säckingen, CH

L'objectif est d'élargir le concept à d'autres gares de l'Agglomération de Bâle [cf. annexe 2].

- ANNEXE 1 : Plaquette Gares Actives
- ANNEXE 2 : Projet d'identité visuelle « Information et signalétique » Gares Actives

und Bahnhofsumgebungsplänen. Das Konzept wird bis 2019 für folgende 13 Aktiven Bahnhöfe umgesetzt:

- Badischer Bahnhof Basel, CH
- Hauptbahnhof Lörrach, DE
- Bahnhof Bad Bellingen, DE
- Bahnhof Rheinweiler, DE
- Gare de Saint-Louis, FR
- Gare de Sierentz, FR
- Gare de Bartenheim, FR
- Bahnhof Grenzach, DE
- Bahnhof Wyhlen, DE
- Bahnhof Rheinfelden (Baden), DE
- Bahnhof Wehr-Brennet, DE
- Bahnhof Bad Säckingen, DE
- Bahnhof Stein-Säckingen, CH

Perspektivisch soll die trinationale Signaletik an weiteren Bahnhöfe der Agglomération Basel umgesetzt werden. [vgl. Anhang 2]

- ANHANG 1: Flyer Aktive Bahnhöfe
- ANHANG 2: CI/CD Information und Signaletik Aktive Bahnhöfe

2 Objet du marché

L'IBA Basel 2020 vous invite à lui transmettre votre offre de services en **français** et/ou en **allemand**, en **euros hors taxes**, et comprenant les éléments suivants :

1 seul lot

2.1 Offre de base

Le groupe de projets Gares Actives met à disposition les bases de données OpenStreetMap actualisées pour chaque gare. Le mandataire devra procéder à la réalisation graphique des plans des gares et des villes, prêts à imprimer.

L'offre porte sur les éléments suivants :

2.1.1 Finalisation des plans des gares et des villes à partir d'OpenStreetMap

Le format d'édition de Maperativ est un fichier SVG (format de dessin vectoriel).

2 Gegenstand des Auftrages

Die IBA Basel 2020 lädt Sie dazu ein, Ihr Dienstleistungsangebot auf **Französisch** und/oder auf **Deutsch**, in **Euro MwSt. exkl.**:

1 einziges Los

2.1 Basisangebot

Die aktualisierten OpenStreetMap Datengrundlagen pro Bahnhof werden durch die Projektgruppe Aktive Bahnhöfe zur Verfügung gestellt. Anschliessend muss sowohl der Bahnhofs- als auch der Stadtplan grafisch für den Druck aufbereitet werden.

Das Angebot beinhaltet folgende Bestandteile:

2.1.1 Nachbearbeitung Stadt- und Bahnhofsplan aus OpenStreet-Map

Das Ausgabeformat des Maperitives ist eine SVG-Datei (Vektorformat). In der

Les légendes, icônes et autres contenus édités dans le fichier SVG ne correspondent pas entièrement à la charte graphique prévue dans le concept « Information et signalétique » des Gares Actives. Par conséquent, les légendes, icônes et POI doivent être supprimés, déplacés ou colorés manuellement. Cette procédure peut être facilement réalisée sous Adobe Illustrator. Le format SVG est compatible avec Adobe Illustrator et peut ainsi être modifié.

- ANNEXE 3 : Projet du plan de la ville et de la gare de Lörrach (D)
- ANNEXE 4 : Fond de carte OpenStreetMap pour le plan de la ville et de la gare de Lörrach

2.1.2 Réalisation des extraits des cartes pour chacun des emplacements

Pour la signalétique trinationale, différents systèmes d'affichages seront utilisés en fonction des emplacements. La charte graphique pour les différents supports d'affichages est déjà définie mais elle devra toutefois être adaptée en fonction des types et formats d'affichages. L'IBA fournit les différentes mesures des supports d'affichages.

2.1.3 Guide du concept « Information et signalétique » des Gares Actives IBA

Un guide réalisé en coopération avec l'IBA, décrira les règles relatives à la charte graphique des Gares Actives, les différentes étapes de confection des plans des gares et des villes ainsi que leur finalisation. L'IBA Basel se chargera de la finalisation du concept.

Le guide portera sur les aspects techniques de l'actualisation des cartes (logiciel, indications pour l'impression, description des supports d'affichages...) ainsi que sur les aspects procéduraux (compétences / responsabilités, entretien, fréquence d'actualisation, étapes et processus, délais).

SVG-Ausgabedatei entsprechen die Beschriftungen, Icons und andere Inhalte nicht vollumfänglich dem CI/CD der Information und Signaletik der Aktiven Bahnhöfe. Deshalb sind Beschriftungen, Icons und POI's in einem manuellen Arbeitsschritt zu löschen, zu verschieben oder einzufärben. Hierfür bietet sich der Adobe Illustrator an. Das SVG-Datei ist kompatibel mit Illustrator und lässt sich auf diese Weise weiterverarbeiten.

- ANHANG 3: Entwurf Stadtplan und Bahnhofsplan Lörrach
- ANHANG 4: Basis OpenStreetMap Stadtplan und Bahnhofsplan Lörrach

2.1.2 Produktion Kartenausschnitte für die einzelnen Standorte

Für die trinationale Signaletik werden an den verschiedenen Standorten unterschiedliche Trägertypen verwendet. Das CI/CD für unterschiedlichen Trägerelement liegt bereits vor, muss aber auf die entsprechenden Trägertypen/-größen angepasst werden. Die IBA stellt die unterschiedlichen Masse der Trägertypen zur Verfügung.

2.1.3 Manual Information + Signaletik der IBA Aktiven Bahnhöfe

In Zusammenarbeit mit der IBA wird ein Manual erstellt, worin die Verwendung des CI/CD der Aktiven Bahnhöfe, die einzelnen Schritte zur Erstellung der Stadt- und Bahnhofspläne als auch die Nachbearbeitung beschrieben wird. Das Nachbearbeitungskonzept wird von der IBA Basel erstellt.

Das Manual beinhaltet sowohl technische Aspekte der Aktualisierung (Software, Angaben zum Druck, Beschreibung Informationsträger...) als auch prozedurale Aspekte (Zuständigkeiten / Verantwortlichkeiten, Unterhalt, Pflege, Aktualisierungszyklen, Abläufe, Fristen).

2.2 Option

Offre forfaitaire pour un site de projet supplémentaire (finalisation des plans des gares et des villes à partir d'OpenStreetMap, plus production des extraits de carte avec champs réservé aux légendes et bordures obliques pour les différents types d'affichage).

2.3 Calendrier

24.09.2018

Appel public à la concurrence

22.10.2018

Date de soumission des offres

Décembre 2018

Adjudication du marché

Février 2019

Début du mandat avec réunion de lancement/briefing

Décembre 2019

Fin du mandat

- ANNEXE 5 : Calendrier prévisionnel de mise en œuvre du concept « Information et signalétique » IBA Gares actives

2.4 Documents à joindre à l'offre

Les documents suivants sont à joindre à l'offre (cf. annexe 6).

- Références
- Calendrier
- ANHANG 6: Aperçus des prestations (servant de base pour calculer le coût de l'offre)

3 Critères d'adjudication

Les offres réceptionnées seront évaluées sur la base des critères suivants.

- 1 Tarif global hors taxes (60 %), indiqué dans l'offre
- 2 Valeur technique / qualité du contenu (40 %), estimés sur la base de la démarche, du calendrier proposé, des références fournies par le candidat, ainsi que de sa compréhension du marché.

2.2 Option

Angabe Pauschalpreis für die nachträgliche Erarbeitung eines zusätzlichen Standort/Bahnhof [Nachbearbeitung Stadt- und Bahnhofspan aus OpenStreetMap plus Produktion Kartenausschnitte mit Legendenfelder und Keile für die unterschiedlichen Trägertypen].

2.3 Zeitplan

24.09.2018

Ausschreibung

22.10.2018

Abgabetermin Angebote

Dezember 2018

Auftragsvergabe

Februar 2019

Auftragsstart mit Auftaktgespräch/Briefing

Dezember 2019

Auftragsende

- ANHANG 5: Grobzeitplan Umsetzung IBA Information + Signaletik

2.4 Anhänge zur Dienstleistung

Mit dem detaillierten Honorarangebot (vgl. Anhang 6) werden folgende Unterlagen eingegeben.

- Referenzen
- Zeitplan
- ANHANG 6: Tabellarische Übersicht über die Leistungspositionen (Basis für die Angebotskalkulation)

3 Zuschlagskriterien

Die eingereichten Angebote werden nach den folgenden Kriterien ausgewertet.

- 1 Gesamtpreis exkl. MwSt., wie im Angebot dargestellt (60 %)
- 2 Technischer Wert / Inhaltsqualität (40 %) auf Basis des vom Kandidaten vorgeschlagenen Referenzen, Verständnis der Ausschreibung, Methodik und Zeitplan

4 Caractéristiques du marché

- 1 Durée : le marché est conclu pour 1 ans à compter de sa notification, avec possibilité de renouvellement.
- 2 Montant : une enveloppe maximale de 53.000 EUR HT est envisagée pour cette opération.
- 3 La prestation de mise en concurrence est cofinancée par les partenaires suivants :
 - IBA Basel 2020
 - Kanton Basel-Stadt
 - Gemeinde Bad Bellingen
 - Stadt Bad Säckingen
 - Gemeinde Grenzach-Wyhlen
 - Landkreis Lörrach
 - Stadt Lörrach
 - Stadt Rheinfelden (Baden)
 - Saint-Louis Agglomération (SLA)
 - Gemeinde Stein im Fricktal
 - Ville de Sierentz
 - Stadt Wehr
- 4 L'offre pourra être présentée par un groupement solidaire. Le recours à des sous-traitants est autorisé, à condition que leurs coordonnées et les modalités de la collaboration (dont la rémunération) soient précisées de manière complète dans l'offre.
- 5 Garanties exigées : déclaration sur l'honneur du candidat [ci-jointe]
 - ANNEXE 7 : déclaration sur l'honneur du candidat [obligatoire]

4 Verfahren

- 1 Dauer: der Auftragsvertrag wird für 1 Jahr ab seiner Benachrichtigung verabschiedet, mit Option auf Erneuerung.
- 2 Finanzvolumen: ein Kredit in Höhe bis 53'000 EUR exkl. MwSt. wurde für diese Massnahmen eingeplant.
- 3 Die ausgeschriebene Dienstleistung wird durch folgende genannten Partnern kofinanziert:
 - IBA Basel 2020
 - Kanton Basel-Stadt
 - Gemeinde Bad Bellingen
 - Stadt Bad Säckingen
 - Gemeinde Grenzach-Wyhlen
 - Landkreis Lörrach
 - Stadt Lörrach
 - Stadt Rheinfelden (Baden)
 - Gemeinde Grenzach-Wyhlen
 - Saint-Louis Agglomeration (SLA)
 - Ville de Sierentz
 - Gemeinde Stein im Fricktal
 - Stadt Wehr
- 4 Das Angebot kann von einer gesamtschuldnerischen Gruppe eingereicht werden. Subunternehmer sind erlaubt, vorausgesetzt, dass ihre Personalien und die Modalitäten der Zusammenarbeit mit ihnen im Angebot (inkl. Vergütung) vollständig beschrieben werden.
- 5 Erforderte Garantien: Eigenerklärung des Kandidaten [beigelegt]
ANHANG 7: Eigenerklärung des Kandidaten

5 Publication – cadre légal

Cette mise en concurrence est publiée du 24.09.2018 au 22.10.2018 sur les sites www.iba-basel.net et www.eurodistrictbasel.eu.

Elle s'effectue dans le respect du droit

5 Veröffentlichung – gesetzlicher Rahmen

Diese Ausschreibung wird vom 24.09.2018 bis 22.10.2018 auf den Webseiten www.iba-basel.net und www.eurodistrictbasel.eu veröffentlicht.

<p>français des marchés publics [art. 26, 28 et 40 du Code des marchés publics] et des règles du programme Interreg V Rhin Supérieur [UE-FEDER].</p> <p>En cas de litige, la version française fait foi. Le droit applicable et les juridictions compétentes sont ceux de l'association Eurodistrict Trinational de Bâle, sise à F-68128 Village-Neuf.</p>	<p>Sie erfolgt unter Einhaltung des französischen Beschaffungsrechts [Art. 26, 28 und 40 des Code des marchés publics] und der Regeln des Programms Interreg V Oberrhein [EU-EFRE].</p> <p>Bei Streitigkeiten ist die französische Fassung massgebend. Das anwendbare Recht und das zuständige Gerichtswesen sind diejenigen des Vereines Trinationaler Eurodistrict Basel, F-68128 Village-Neuf.</p>
<p>6 Cession des droits d'utilisation</p> <p>Les droits d'utilisation ultérieure de tous les documents sont cédés à l'IBA Basel. Tous les biens ou droits immatériels produits pendant la période du mandat sont la propriété du donneur d'ordre.</p>	<p>6 Übertragung der Nutzungsrechte</p> <p>Die Nutzungsrechte zur Weiterverwendung aller erstellten Dokumente werden an die IBA Basel übertragen. Alle Güter oder immateriellen Rechte an Produkten während des Auftragszeitraums sind Eigentum des Auftraggebers.</p>
<p>7 Contact – Dépôt de l'offre</p> <p>Les offres sont à adresser jusqu'au 22.10.2018 (17h00 HNEC) :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Uniquement par courriel à agnes.heller@iba-basel.net <p>Des informations complémentaires peuvent être obtenues (en français ou en allemand), <u>par courriel uniquement</u>, à l'adresse mentionnée ci-dessus.</p> <p>Jusqu'au terme ci-dessus, il est également possible de déposer ou d'adresser par courriel ou en version papier des documents venant compléter l'offre déposée mais ne modifiant pas cette dernière.</p>	<p>7 Kontakt – Einreichung des Angebotes</p> <p>Die Angebote sind bis 22.10.2018 (17h00 MEZ) einzureichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ausschliesslich per E-Mail an agnes.heller@iba-basel.net <p>Weitere Informationen können <u>ausschliesslich per E-Mail</u> (auf Deutsch oder Französisch) unter oben genannter Adresse beantragt werden.</p> <p>Bis zum oben genannten Termin ist es ebenfalls möglich, per E-Mail oder auf Papier weitere Unterlagen einzureichen, sofern sie das Angebot ergänzen und nicht verändern.</p>

- ANNEXE 1 : Plaquette Gares Actives
 - ANNEXE 2 : Projet d'identité visuelle « Information et signalétique » Gares Actives
 - ANNEXE 3 : Projet du plan de la ville et gare de Lörrach (D),
 - ANNEXE 4 : Fond de carte OpenStreetMap pour le plan de la ville et de la gare de Lörrach
 - ANNEXE 5 : Calendrier prévisionnel de mise en œuvre du concept « Information et signalétique » IBA Gares actives
 - ANNEXE 6: Aperçus des prestations
 - ANNEXE 7 : Déclaration sur l'honneur du candidat
- ANHANG 1: Flyer Aktive Bahnhöfe
 - ANHANG 2: Entwurf CI/CD Information und Signaletik Aktive Bahnhöfe
 - ANHANG 3: Entwurf Stadtplan und Bahnhofsplan Lörrach
 - ANHANG 4: Basis OpenStreetMap Stadtplan und Bahnhofsplan Lörrach
 - ANHANG 5: Grobzeitplan Umsetzung IBA Information + Signaletik
 - ANHANG 6: Tabellarische Übersicht über die Leistungspositionen
 - ANHANG 7: Eigenerklärung des Kandidaten